393R1068

N:o L 108/106 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* 1.5.93

KOMISSION ASETUS (ETY) N:o 1068/93,

annettu 30 päivänä huhtikuuta 1993,

maatalousalalla käytettävien muuntokurssien vahvistamista ja soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista muuntokursseista ja laskentayksiköstä 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92 [1] ja erityisesti sen 1 artiklan d kohdan, 3 artiklan 3 kohdan, 4 artiklan 2 kohdan, 5 artiklan 3 kohdan, 6 artiklan 2 kohdan ja 12 artiklan,

sekä katsoo, että

on osoittautunut tarpeelliseksi täydentää ja täsmentää tietyiltä osin maatalousalalla käytettävien muuntokurssien vahvistamista ja soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 28 päivänä joulukuuta 1992 annettua komission asetusta (ETY) N:o 3819/92 [2]; maatalouden rahoitusjärjestelmän täytäntöönpanon helpottamiseksi on suotavaa kumota mainittu asetus ja koottava siihen sisältyvät, edelleen asian kannalta merkitykselliset säännökset muutettuina ja täydennettyinä samaan asetukseen,

asetuksen (ETY) N:o 3813/92 1 artiklassa määriteltyjä edustavia markkinakursseja käytetään kolmansien maiden valuutassa ilmaistujen määrien muuntamiseen ja ne ovat jäsenvaltioiden valuuttojen maataloudessa käytettävien vaihtokurssien määrittämisen perustana; on tarpeen täsmentää niiden laskemista koskevat yksityiskohtaiset säännöt kelluvien valuuttojen osalta ja erityisesti sellaisten kolmansien maiden valuuttojen osalta, joiden ecumääräistä arvoa ei julkaista *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*,

toimijoiden tiedonsaannin helpottamiseksi ja markkinoiden vääristymien uhan välttämiseksi olisi kelluvien valuuttojen edustavat markkinakurssit muutettava tiettyinä määräpäivinä välittömästi jokaisen perusviitekauden päätyttyä; merkittävien valuuttaliikkeiden sattuessa on kuitenkin tärkeää, että tiettyjen rajojen yli heilahtelevien valuuttojen edustavat markkinakurssit vahvistetaan nopeasti lyhyen viitekauden perusteella,

yhdenmukaisen lähestymistavan varmistamiseksi yhteisössä ja kauppajärjestelmän hallinnoinnin yksinkertaistamiseksi jäsenvaltioiden olisi käytettävä kolmansien maiden valuutoissa ilmaistujen määrien suoraan kansalliseksi valuutakseen muuntamiseen kursseja, jotka on vahvistettu tullausarvoa määritettäessä sovellettavista muuntokursseista 27 päivänä kesäkuuta 1985 annetulla komission asetuksella (ETY) N:o 1766/85 [3], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 593/91 [4],

maatalouden vaihtokurssia on sovellettava mahdollisimman pian sen viitekauden jälkeen, jonka perusteella se on laskettu, jotta vältyttäisiin markkinoiden vääristymien uhalta ja sellaisilta voitoilta, jotka eivät ole taloudellisesti perusteltuja; kuukauden alussa sovellettava maatalouden vaihtokurssi on mukautettava edustavan markkinakurssin huomioon ottamiseksi silloin, kun tapahtuu merkittävää valuuttakehitystä,

on hyödyllistä ilmoittaa, missä järjestyksessä vaihtokurssien tarkistukset tehdään silloin, kun niitä tapahtuu samanaikaisesti, muuten kuin hallinnollisen valuuttakurssitarkistuksen yhteydessä; asetuksen (ETY) N:o 3813/92 4 artiklan 3 kohdan säännösten mukaisesti olisi ensisijaisesti tarkistettava mainitun artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ja sitten tarvittaessa mainitun artiklan 3 kohdassa tarkoitettu maatalouden vaihtokurssi ottaen huomioon perusviitekausi; tämän jälkeen samaa ensisijaisuutta sovelletaan ottaen huomioon saadut tulokset ja 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu poikkeus,

maailmanmarkkinoita koskevat tilastot on laadittava ecumääräisinä tiheään toistuvin määräajoin ja hyvin täsmällisesti; jäsenvaltioiden kansallisissa valuutoissa ilmaistujen tilastotietojen osalta olisi tämän vuoksi käytettävä edustavan markkinakurssin kanssa yhtenevää erityistä maatalouden muuntokurssia,

kun valuuttakurssimuutoksia tapahtuu, kelluvien valuuttojen maataloudessa käytettävien uusien vaihtokurssien vahvistamisen mahdollistavan viitekauden on oltava mahdollisimman lyhyt, jotta vältyttäisiin keinottelutarkoituksessa tehdyiltä tavaroiden siirroilta; maatalouden vaihtokurssien nopeaksi muuttamiseksi komission on suotavaa vahvistaa kiinteiden valuuttojen uudet kurssit asetuksen (ETY) N:o 3813/92 4 artiklan 2 kohdassa säädettyjen vähimmäispurkamisten mukaisesti samanaikaisesti kelluvien valuuttojen kurssien kanssa; korjauskertoimen käyttöönoton aiheuttamien lopputulosten saavuttamiseksi on suotavaa välttää sellaisia maatalouden muuntokurssien muutoksia, jotka aiheuttavat arvoltaan eniten nousevien kiinteiden valuuttojen edustavan muuntokurssin laskennassa tehdyistä pyöristyksistä,

[1] EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1
[2] EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 17
[3] EYVL N:o L 168, 26.6.1985, s. 21
[4] EYVL N:o L 66, 13.3.1991, s. 14

jollei maatalouden muuntokursseihin sovellettavia määräytymisperusteita ole vahvistettu ennalta, ne on tarpeen vahvistaa komission asetuksen (ETY) N:o 3820/92 [1] 1 artiklassa säädettyjen siirtymätoimenpiteiden jälkeen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta säädettyjä yksityiskohtia tai poikkeuksia, sääntelemällä tarvittaessa kyseisiä aloja niiden lähtökohtien perusteella, jotka esitetään asetuksen (ETY) N:o 3813/92 6 artiklassa,

kaikkien kaupan yhteydessä esitettyjen hintojen ja määrien osalta tulli-ilmoituksen hyväksyminen muodostaa soveltuvan määräytymisperusteen; näihin hintoihin liittyvien hintojen ja määrien osalta taloudellinen päämäärä saavutetaan osto- tai myyntitoimien osalta maksun tai haltuunoton yhteydessä ja toisaalta tuottajaryhmien toteuttamien tuotteiden markkinoilta vetämisen osalta kyseisen kuukauden ensimmäisenä päivänä; sellaisen tuotteen määrään perustuvan tuen osalta, joka on riippuvainen tietystä tämän tuotteen käytöstä, kuten muuntaminen, säilyttäminen, pakkaaminen tai kuluttaminen, taloudellinen päämäärä saavutetaan, kun asianmukainen toimija ottaa tuotteen haltuunsa ja tarvittaessa kun tuotteen tietyn käytön toteutuminen varmistetaan; yksityiselle varastoinnille annettavan tuen osalta tuotteet eivät ensimmäisestä tuen antamispäivästä alkaen ole enää saatavilla markkinoilla,

hehtaarituen osalta taloudellinen päämäärä saavutetaan sadonkorjuuaikaan eli keskimäärin markkinointivuoden alussa; sellaisten luonteeltaan rakenteellisten tukien osalta, jotka rahoitetaan yksinomaan Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tukiosastosta, on suotavaa vahvistaa vastaava määräytymisperuste kuin asetuksen (ETY) N:o 3813/92 6 artiklan 3 kohdassa,

sellaisten määrien osalta, jotka eivät ole sidoksissa maataloustuotteiden markkinahintoihin, määräytymisperusteeksi voidaan vahvistaa päivämäärä, joka määritetään sen jakson mukaan, jonka aikana toimi toteutetaan; on hyödyllistä täsmentää, että hintojen tai tarjousten merkitsemiseen markkinoilla sovellettavan määräytymisperusteen on pohjauduttava siihen päivään, jona kyseisiä hintoja tai tarjouksia sovelletaan; ennakoiden ja takuiden osalta muuntokurssin on oltava lähellä sitä kurssia, jota sovelletaan kyseisiin hintoihin tai määriin, kun kurssi tiedetään näiden ennakoiden tai takuiden maksamishetkellä,

asetuksen (ETY) N:o 3813/92 6 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan soveltamiseksi on tarpeen vahvistaa kiinteä yhteys maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistamista koskevan hakemuksen ja kyseisen määrän ecumäärän välille; keinotteluvaaran välttämiseksi on tarpeen rajoittaa ennalta vahvistetun maatalouden muuntokurssin sisältävän todistuksen voimassaolo sen jäsenvaltion alueeseen, jonka osapuoli on nimennyt, tämän kurssin ennalta vahvistamisen keston ajaksi,

asianmukaisiin asiakirjoihin on tarpeen merkitä yhteisön eri kielillä maininta maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistamisen ja sen voimassaoloajan ilmaisemiseksi,

maatalouden muuntokurssien määrittäminen tapahtuu erittäin tarkkojen sääntöjen mukaan, jotka mahdollistavat niiden tulosten tietynasteisen ennustamisen ennen niiden vahvistamista; keinotteluvaaran välttämiseksi on suotavaa mukauttaa ennalta vahvistetun maatalouden muuntokurssin arvo sen jakson aikana, jona kurssimuutos tapahtuu; asetuksessa (ETY) N:o 3813/92 säädetään tarpeesta olla ylittämättä valuuttojen sallittua erotusta huomattavien markkinavääristymien välttämiseksi; näin ollen on tarpeen mukauttaa huomattavan valuuttojen erotuksen aiheuttava maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistaminen voimassa oleviin kursseihin,

maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistaminen voi aiheuttaa keinotteluvaaran, kun on kyse huomattavista vaihtokurssin vaihteluista; näin ollen on tarpeen säätää mahdollisuudesta lykätä ennalta vahvistamista tarvittaessa nopean menettelyn avulla; ennalta vahvistamisen lykkäämisen jälkeen voidaan hakemus jättää tietyin edellytyksin ja maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusten järjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä marraskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88 [2], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2101/92 [3], 13, 14 ja 15 artiklan säännösten mukaisesti,

on hyödyllistä täsmentää sen korjauskertoimen laskutapa, jota käytetään valuuttakurssien muutosten yhteydessä, ja ilmoittaa sellaisten arvojen pyöristämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka lasketaan muuntokurssien määrittämiseksi,

tämän asetuksen voimaantulon on mahdollistettava sen soveltaminen mahdollisimman monella alalla markkinointivuoden 1993/1994 alusta alkaen, ja

ne hallintokomiteat, joita asia koskee, eivät ole antaneet lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I OSASTO

Edustavat markkinakurssit

1 artikla

1. Muuntokurssit, joiden perusteella kelluvien valuuttojen edustavat markkinakurssit vahvistetaan, ovat ne ecun päivittäiset kurssit, jotka julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C-sarjassa.

[1] EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 22

[2] EYVL N:o L 331, 2.12.1988, s. 1

[3] EYVL N:o L 210, 25.7.1992, s. 18

2. Jos kolmannen maan valuutan ecukurssia ei ole julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, tämän valuutan edustava markkinakurssi vahvistetaan ottaen huomioon vaihtokurssit, jotka kuvastavat mahdollisimman tehokkaasti kaupallisten toimien senhetkistä arvoa kyseisessä valuutassa.

2 artikla

1. Kelluvan valuutan edustava markkinakurssi lasketaan perusviitekausien perusteella. Perusviitekaudella tarkoitetaan kunkin kuukauden 1 päivään 10 päivään, 11 päivään 20 päivään ja 21 päivään kuukauden loppuun olevia jaksoja, joita lyhennetään tarvittaessa 2 ja 3 kohdan mukaisesti.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, sellaisessa tapauksessa, jossa kahden jäsenvaltion valuuttojen välisen erotuksen absoluuttinen arvo, joka on laskettu kelluvien valuuttojen osalta kolmen sellaisen peräkkäisen noteerauspäivän, joiden aikana ei tapahdu valuuttakurssien muutoksia, ecun kurssien keskiarvon avulla, on yli kuusi pistettä:

- kunkin kyseisen valuutan edustava markkinakurssi, jonka osalta valuuttojen erotus on yli kaksi pistettä, mukautetaan kyseisten kolmen noteerauspäivän perusteella

  ja

- kyseessä olevien valuuttojen perusviitekausi mukautetaan siten, että se aloitetaan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettujen kolmen noteerauspäivän jälkeisenä päivänä; tämä ei vaikuta kyseisen kauden päättymiseen.

3. Hallinnollisen valuuttakurssitarkistuksen osalta:

- asetuksen (ETY) N:o 3813/92 4 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettu viitekausi vastaa kahta valuuttakurssitarkistuksen jälkeistä noteerauspäivää

  ja

- kyseinen perusviitekausi mukautetaan siten, että se aloitetaan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen kahden noteerauspäivän jälkeen; tämä ei vaikuta kyseisen kauden päättymiseen.

3 artikla

Edustavaa markkinakurssia käytetään sen kauden jälkeisestä ensimmäisestä päivästä alkaen, jonka perusteella se on laskettu, seuraavan sellaisen kauden päättymiseen asti, jonka mukaan uusi edustava markkinakurssi voidaan laskea.

4 artikla

Poiketen siitä, miten edustavaa markkinakurssia käytetään kauppajärjestelyjen soveltamisessa, jäsenvaltio toteuttaa kolmannen maan kansallisessa valuutassa ilmaistujen määrien muuntamisen asianomaisen jäsenvaltion kansalliseksi valuutaksi käyttämällä tullausarvon määrittämiseksi sovellettavaa muuntokurssia.

II OSASTO

Maatalouden muuntokurssit

5 artikla

1. Kelluvien valuuttojen maatalouden muuntokurssit mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3813/92 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti kunkin kuukauden lopussa tämän asetuksen 2 artiklassa tarkoitetun kuukauden viimeisen viitekauden perusteella, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 3813/92 3 artiklan 2 kohdan soveltamista EMOTR:n ohjausosastosta rahoitettavien toimenpiteiden osalta.

2. Maatalouden muuntokurssit mukautetaan asetuksen (ETY) N:o 3813/92 4 artiklan 3 kohdan mukaan valuuttojen erotusten mukaisesti sellaisiin edustaviin markkinakursseihin, jotka perustuvat tämän asetuksen 2 artiklassa tarkoitettuihin viitekausiin.

3. Jos edellytykset täyttyvät samana päivänä kelluvan valuutan maatalouden muuntokurssiin tehtävien useiden mukautusten osalta, toimitaan seuraavasti:

a) ensinnäkin mukautukset tehdään sellaisen edustavan markkinakurssin perusteella perusviitekauden pohjalta

   - 1 kohdan mukaisesti

     ja sen jälkeen

   - 2 kohdan mukaisesti

b) mukautukset tehdään tämän jälkeen tarvittaessa 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti laskettujen edustavien markkinakurssien perusteella, joita sovelletaan ottaen huomioon a kohdassa tarkoitetuista toiminnoista aiheutuva maatalouden muuntokurssi:

   - 1 kohdan mukaisesti

     ja sen jälkeen

   - 2 kohdan mukaisesti.

6 artikla

Kelluvan valuutan maatalouden muuntokurssia sovelletaan sen viitekauden jälkeisestä ensimmäisestä päivästä lähtien, jonka perusteella se on määritetty.

7 artikla

Sellaiset maailmanmarkkinatietoihin liittyvät määrät, jotka ilmaistaan jäsenvaltion kansallisena valuuttana, muunnetaan ecuiksi erityisen maatalouden muuntokurssin avulla, joka vastaa edustavaa markkinakurssia.

8 artikla

1. Kun on kyse valuuttakurssien muutoksesta, komissio vahvistaa:

- maatalouden muuntokurssit, jotka tulevat voimaan 2 artiklan 3 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettua viitekautta seuraavana päivänä

  ja

– korjauskertoimen, joka tulee voimaan muutosta seuraavana noteerauspäivänä.

Ensimmäisen kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettu vahvistaminen toteutetaan, sanotun rajoittamatta mahdollisuutta päättää mahdollisimman nopeasti, asetuksen (ETY) N:o 3813/92 12 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti valuuttojen erotuksen täydentävästä purkamisesta. Kun jäsenvaltio pyytää tätä valuuttakurssitarkistusta seuraavan noteerauspäivän aikana ennen kello 16.30 Belgian aikaa, asia tulee asianmukaisten hallintokomiteoiden käsittelyyn niiden puheenjohtajan aloitteesta seuraavana noteerauspäivänä.

2. Edellä 1 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitetussa tapauksessa kullekin kiinteälle valuutalle määritetty maatalouden muuntokurssi on:

– muuttumaton, jos valuuttojen erotuksen absoluuttinen arvo on enintään 0,5 pistettä valuuttamuutoksen jälkeen

tai

– uusia edustavia markkinakursseja vastaava, jos valuuttakurssitarkistus aiheuttaa erotuksen, jonka absoluuttinen arvo on yli 0,5 pistettä ja enintään 4 pistettä

tai

– muodostettu uuden valuuttojen erotuksen perusteella, jonka absoluuttinen arvo on 2 pistettä, kun valuuttakurssitarkistus aiheuttaa erotuksen, jonka absoluuttinen arvo on yli 4 pistettä.

3. Maatalouden muuntokurssi on kuitenkin muuttumaton kaikkien sellaisten valuuttojen osalta, joiden arvonkorotus ecun suhteen, joka on määritelty 18 artiklan mukaisesti ja jonka toinen desimaali on pyöristetty, on vastaava kuin korkein arvonkorotus.

III OSASTO

Maatalouden muuntokurssin määräytymisperusteet

9 artikla

Maatalouden muuntokurssin määräytymisperuste on tulli-ilmoituksen hyväksyminen yhteisön lainsäädännössä ecuina vahvistettujen hintojen ja määrien osalta ja sitä sovelletaan kaupassa kolmansien maiden kanssa.

10 artikla

1. Hintojen tai, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 9 artiklan ja tämän artiklan 2 kohdan säännösten soveltamista, niihin liittyvien määrien osalta, jotka:

– on vahvistettu ecumääräisinä yhteisön lainsäädännössä

tai

– on merkitty ecumääräisinä tarjousmenettelyn yhteydessä, maatalouden muuntokurssin määräytymisperuste on:

– ostojen ja myynnin osalta kyseisen tuote-erän ottaminen ostajan haltuun tai ostajan suorittama ensimmäinen maksuosuus, jos tämä on aiempi,

– hedelmä-, vihannes- tai kalastustuotteiden osalta takaisinostotoimissa sen kuukauden ensimmäinen päivä, jona kyseinen toimi on toteutettu.

Tässä asetuksessa tarkoitetaan interventioelinten suorittamien ostojen osalta haltuunotolla kyseisen erän konkreettista lähettämistä tai konkreettisen liikkeen puuttuessa myyjän väliaikaisen tarjouksen hyväksymistä.

2. Kaupan pidettävien tuotteiden määrään perustuvan tuen osalta sekä tietyllä tavalla käytetyiksi tarkoitettujen tuotteiden määrään perustuvan tuen osalta maatalouden muuntokurssin määräytymisperuste on ensimmäinen toimi, joka:

– varmistaa soveltuvan käytön kyseisille tuotteille ja muodostaa velvoitteen tuen antamiseksi

ja

– tapahtuu siitä päivästä alkaen, kun asianmukainen toimija on ottanut nämä tuotteet haltuunsa ja tarvittaessa ennen tietyn käytön päivämäärää.

3. Yksityiselle varastoinnille annetun tuen osalta maatalouden muuntokurssin määräytymisperuste on ensimmäinen päivä, jonka mukaan tukea annetaan samalle sopimukselle.

11 artikla

1. Hehtaarituen osalta maatalouden muuntokurssin määräytymisperuste on sen markkinointivuoden alku, jonka perusteella tukea annetaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 kohdan soveltamista.

2. Luonteeltaan rakenteellisten tai ympäristöllisten määrien, ja erityisesti ympäristönsuojeluun, varhaiseläkkeisiin tai metsänistutukseen annetun tuen osalta, maatalouden muuntokurssin määräytymisperuste on sen vuoden 1 päivä tammikuuta, jonka aikana päätös tuen antamisesta on tehty.

Sellaisissa tapauksissa, jossa yhteisön lainsäädännön mukaisesti jäljempänä tarkoitetun asetuksen 6 artiklan 3 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen määrien maksaminen porrastetaan useammalle vuodelle, vuosittaiset maksuerät muunnetaan käyttämällä sellaisia maatalouden muuntokursseja, joita sovelletaan 1 päivänä tammikuuta sinä vuonna, jona kyseinen maksuerä maksetaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 3813/92 6 artiklan 3 kohdan soveltamista.

12 artikla

1. Kuljetus- tai jalostamiskustannusten tai, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 10 artiklan 3 kohdan soveltamista, varastoinnin osalta sekä sellaisten määrien osalta, jotka on myönnetty tutkimus- tai myynninedistämistarkoituksiin ja jotka on määritelty tarjousmenettelyssä, maatalouden muuntokurssin määräytymisperuste on viimeinen tarjousten esittämispäivä.

2. Määrien, hintojen tai tarjousten markkinoilla toteamisen osalta maatalouden muuntokurssin määräytymisperuste on päivä, jona määrä, hinta tai tarjous on todettu.

3. Ennakkojen osalta:

a) maatalouden muuntokurssin määräytymisperuste on:

- se, jota sovelletaan kyseiseen ennakkoon liittyvään hintaan tai määrään, jos tämä määräytymisperuste on tapahtunut ennakon maksuhetkellä,

  tai

- muissa tapauksissa päivänä, jona ennakko vahvistetaan ecumääräisenä tai jos vahvistamista ei tehdä, päivänä, jona ennakko maksetaan;

b) kun kyseiseen hintaan tai määrään sovellettava maatalouden muuntokurssi vahvistetaan ennalta, 15 artiklassa tarkoitettuja mukautuksia ei sovelleta;

c) maatalouden muuntokurssin määräytymisperustetta sovelletaan koko kyseiseen hintaan tai määrään, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kyseiselle hinnalle tai määrälle vahvistetun määräytymisperusteen soveltamista.

4. Takuiden osalta maatalouden muuntokurssin määräytymisperuste on kullekin erilliselle toimelle:

- ennakoiden osalta se, jota sovelletaan ennakkomäärään sellaisessa tapauksessa, jolloin toimi on tapahtunut takuiden maksamishetkellä,
- tarjousten tekemisen osalta tarjouksen tekemispäivä,
- tarjousmenettelyn toteuttamisen osalta päivä, jona tarjouskilpailu päättyy,
- muissa tapauksissa takuun voimaantulopäivä.

IV OSASTO

Maatalouden muuntokurssien vahvistaminen ennalta

13 artikla

1. Maatalouden muuntokurssi vahvistetaan ennalta asetuksen (ETY) N:o 3813/92 6 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitetuin edellytyksin asianosaisen pyynnöstä, jos hakemus tehdään samanaikaisesti:

- todistushakemuksena tai vastaavana asiakirjana, joka sisältää kyseisen määrän vahvistamisen ennalta ecuina

tai tarvittaessa

- tarjouksena, joka vastaa tarjousmenettelyyn.

Kun on kyse tarjousmenettelystä, maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistamista koskevaa hakemusta käsitellään ottaen huomioon tarjouksen hyväksyminen kokonaan tai osittain.

2. Maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistamisen voimassaoloaika vastaa kyseisen määrän vahvistamisen ennalta ecumääräisenä tai tarjouksen tekemisen voimassaoloaikaa. Maatalouden muuntokurssiin liittyvä voimassaoloaika on kuitenkin rajoitettu kolmannen sitä kuukautta seuraavan kuukauden loppuun, jona kurssi on vahvistettu ennalta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kyseiseen ecumääräiseen määrään liittyvää voimassaoloaikaa.

Maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistamisen voimassaoloajan jälkeen kyseiseen määrään sovellettavan maatalouden muuntokurssin määräytymisperuste on se, joka on vahvistettu asetuksen (ETY) N:o 3813/92 6 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa.

3. Maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistamisen voimassaoloajan aikana todistus tai vastaava asiakirja on voimassa ainoastaan yhdessä jäsenvaltiossa, jonka hakija nimeää maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistamista koskevan hakemuksen jättäessään.

14 artikla

1. Jos maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistamista haetaan, todistus- tai vastaavaan asiakirjahakemukseen tai tarjoukseen merkitään yksi seuraavista ilmoituksista:

- "Fijación anticipada del tipo de conversión agrario"
- "Forudfastsættelse af landbrugsomregningskursen"
- "Vorausfestsetzung des landwirtschaftlichen Umrechnungskurses"
- "Προκαθορισμός της γεωργικής ισοτιμίας"
- "Advance fixing of the agricultural conversion rate"
- "Fixation à l'avance du taux de conversion agricole"
- "Fissazione anticipata del tasso di conversione agricolo"
- "Vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers"
- "Fixação antecipada da taxa de conversão agrícola".

Hakemuksessa ilmoitetaan lisäksi se jäsenvaltio, jossa todistusta käytetään.

2. Todistus- tai vastaavaan asiakirjahakemukseen tai tarjoukseen merkitään yksi seuraavista ilmoituksista:

- "Hasta el ... (último día de validez de la fijación anticipada del tipo conversión agrario):
  - Tipo de conversión agrario fijado por anticipado el ... (fecha de la fijación anticipada), el cual se ajustará, en su caso.
  - Certificado válido únicamente en ... (Estado miembro designado por el solicitante)"
- "Indtil den ... (datoen for udløbet af gyldighedsperioden for landbrugsomregningskursens forudfastsættelse):
  - Landbrugsomregningskurs forudsat den ... (dato for forudfastsættelsen) justeres eventuelt.
  - Licens gyldig i ... (den medlemsstat, der er angivet af ansøgeren)"

– "Gültig bis ... (Datum des Endes der Gültigkeitsdauer der vorausfestsetzung des landwirtschaftlichen Umrechnungskurses):

  – Am ... (Vorausfestsetzungsdatum) im voraus festgesetzer landwirtschaftlicher Umrechnungskurs; muß gegebenenfalls angepaßt werden.

  – Lizenz gilt nur in ... (vom Antragsteller angegebener Mitgliedstaat)"

– Έως ... (ημερομηνία λήξεως της ισχύος του προκαθορισμού της γεωργικής ισοτιμίας):

  – Γεωργική ισοτιμία προκαθοριζόμενη στις ... (ημερομηνία προκαθορισμού), που ενδέχεται να αναπροσαρμοστεί,

  – Πιστοποιητικό που ισχύει στο ... (κράτος μέλος υποδεικνυόμενο από τον αιτούντα)"

– "Until ... (date of end of validity of the advance fixing of the agricultural conversion rate):

  – Agricultural conversion rate fixed in advance on ... (date of advance fixing), to be adjusted as appropriate;

  – Certificate valid only in ... (Member state designated by the applicant)"

– Jusqu'au ... (date de la fin de validité de la préfixation du taux de conversion agricole):

  – taux de conversion agricole fixé à l'avance le ... (date de préfixation), à ajustar éventuellement,

  – validité du certificat limité à ... (État membre désigné par le demandeur)"

– "Fino a ... (data di scadenza della validità della fissazione anticipata del tasso di conversione agricolo):

  – tasso di conversione agricolo fissato in anticipo il ... (data della fissazione anticipata), da modificarsi se del caso;

  – validità del titolo limitata a ... (Stato membro designato dal richiedente)"

– "Tot en met ... (einddatum van de geldigheidsduur van de vaststelling vooraf van de landbouwomrekeningskoers):

  – Landbouwomrekeningskoers vooraf vastgesteld op ... (datum van de vaststelling vooraf), eventueel aan te passen;

  – Certificaat slechts geldig in ... (door de aanvrager opgegeven Lid-Staat)"

– "Até ... (prazo de validade da prefixação de taxa de conversão agrícola):

  – Taxa de conversão agrícola fixada antecipadamente em ... (data de prefixação), a ajustar eventualmente,

  – Validade do certificado limitada a ... (Estado-membro designado pelo requerente)".

15 artikla

1. Jos kiinteän valuutan maatalouden muuntokurssia muutetaan 8 artiklan mukaisesti, tälle valuutalle ennalta vahvistettu kurssi hallinnollisen valuuttakurssitarkistuksen toteuttamispäivän jälkeen tai ennen päivää, jona uusi maatalouden muuntokurssi tulee voimaan, mukautetaan siten, että se korvataan uudella muuntokurssilla.

2. Jos kelluvan valuutan maatalouden muuntokurssia muutetaan, tälle valuutalle ennalta viitekauden aikana vahvistettu kurssi, joka on perustana uuden maatalouden muuntokurssin määrittämiselle, mukautetaan siten, että se korvataan uudella muuntokurssilla sen soveltamisen alkamispäivästä alkaen.

3. Jos ennalta vahvistetun maatalouden muuntokurssin, joka on tarvittaessa mukautettu 1 ja 2 kohdan mukaisesti, ja asetuksen (ETY) N:o 3813/92 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määräytymisperusteen aikana voimassa olevan maatalouden muuntokurssin välisen erotuksen absoluuttinen arvo ylittää neljä pistettä, ennalta vahvistettu maatalouden muuntokurssi mukautetaan siten, että se lähenee voimassa olevaa kurssia, kunnes näiden lukujen erotus on neljä pistettä.

16 artikla

1. Kun valuutta- tai markkinatilannetta tutkittaessa todetaan ongelmia, jotka aiheutuvat ennalta vahvistamiseen liittyvien säännösten soveltamisesta tai jos näitä ongelmia on odotettavissa, näiden säännösten soveltamista voidaan päättää lykätä kyseisten tuotteiden osalta asetuksen (ETY) N:o 3813/92 12 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

2. Komissio voi erittäin kiireellisessä tapauksessa tutkittuaan tilanteen kaikkien käytössään olevien tietojen perusteella päättää lykätä maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistamista enintään kolme noteerauspäivää.

3. Maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistamisen lykkäysaikana maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistamista koskevat hakemukset hylätään.

Lykkäyspäätös ei koske sellaista maatalouden muuntokurssin ennalta vahvistamista koskevaa hakemusta, joka toimitetaan ennen tätä ennalta vahvistamisen lykkäystä.

4. Tämän artiklan säännökset eivät koske todistushakemuksia tai vastaavia asiakirjoja taikka tarjouksia, jotka sisältävät kyseisten määrien ennalta vahvistamista ecuina.

17 artikla

1. Sellaisen valuutan osalta, johon sovelletaan 16 artiklassa tarkoitettua lykkäystä, muuntokurssin ennalta vahvistamista koskeva hakemus voidaan toimittaa lyk-

käysjakson jälkeisten seitsemän päivän aikana sellaisten määrien osalta, jotka on vahvistettu ennalta ecumääräisinä tämän jakson aikana.

2. Ennalta vahvistamista koskeva hakemus koskee sitä maatalouden muuntokurssia, jota sovelletaan sinä päivänä, jona hakemus on toimitettu toimielimelle, joka on aiemmin saanut todistushakemuksen tai vastaavan asiakirjan taikka tarjouksen, joka sisältää määrän vahvistamisen ennalta ecumääräisenä. Maatalouden muuntokurssin vahvistamista ennalta koskevan hakemuksen mukana on alkuperäiset todistukset, vastaavat asiakirjat tai tarjouksia koskevat selvitykset, jotka on merkitty kyseisille määrille.

Asetuksen (ETY) N:o 3719/88 13 artiklan, 14 artiklan 1 kohdan ja 15 artiklan säännöksiä sovelletaan maatalouden muuntokertoimien ennalta vahvistamista koskevaan hakemukseen.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettu toimielin pitää itsellään alkuperäisasiakirjat, jotka liittyvät ennalta vahvistamista koskevaan hakemukseen ja antaa hakijalle korvaavan asiakirjan. Korvaava asiakirja sisältää 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun maininnan sekä ne tiedot ja maininnat, jotka esitetään alkuperäisasiakirjassa, jonka tämä korvaa, sekä viittauksen alkuperäisasiakirjan numeroon.

Korvaava asiakirja annetaan tuotemäärälle, joka poikkeamalla lisättynä, vastaa saatavilla olevaa määrää, joka on ilmoitettu siinä asiakirjassa, jonka tämä korvaa.

V OSASTO

Yleiset säännökset

18 artikla

1. Korjauskertoimien laskemiseksi ecun arvonkorotus määritetään kyseisen valuutan aiemman ja nykyisen ecun keskuskurssin avulla ja ilmaistaan prosenttiosuutena tästä uudesta keskuskurssista.

2. Korjauskerroin määritetään kuuden desimaalin tarkkuudella jakamalla aiempi kiinteän valuutan edustava markkinakurssi, jonka arvonkorotus on suurin, uudella tämän valuutan ecun keskuskurssilla.

19 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan noteerauspäivällä mitä tahansa päivää, jona komissio on vahvistanut ecun kurssin, lukuun ottamatta 31 päivää joulukuuta.

20 artikla

Yhteistä maatalouspolitiikkaa koskevan säädöksen nojalla järjestetyn tarjouskilpailun osana toteutettujen tarjouksien määrät ilmaistaan ecuina, lukuun ottamatta niitä, joiden yhteisörahoitus saadaan Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston ohjausosastosta.

21 artikla

1. Valuutta-arvojen erotus ilmaistaan kolmen desimaalin tarkkuudella ja kolmas desimaali pyöristetään.

Edustavat markkinakurssit ja maatalouden muuntokurssit ilmaistaan kuutena merkittävänä lukuna ja kuudes desimaali pyöristetään.

2. Tässä asetuksessa tarkoitetaan merkittävillä luvuilla:

- kaikkia numeroita, jos on kyse luvusta, jonka absoluuttinen arvo on suurempi kuin 1,
- muussa tapauksessa kaikkia desimaaleja alkaen ensimmäisestä desimaalista, joka ei ole nolla.

Tässä artiklassa tarkoitetut pyöristykset toteutetaan lisäämällä kyseiseen lukuun yksi yksikkö, jos kyseinen luku on vähintään viisi, ja jättämällä se muuttamatta muussa tapauksessa.

22 artikla

Kumotaan asetus (ETY) N:o 3819/92.

23 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Asetuksen 9–12 artiklaa sovelletaan kuitenkin:

- neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2078/92 [1], (ETY) N:o 2079/92 [2], (ETY) N:o 2080/92 [3] tarkoitettujen määrien osalta 1 päivään tammikuuta 1993,
- 1 päivään heinäkuuta 1993 muiden kuin ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettujen sellaisten tuotteiden ja määrien osalta, joille ei ole markkinointivuotta,
- markkinointivuoden 1994/1995 alusta lampaan- ja vuohenliha-alan tuotteiden sekä kalastus-, tomaatti-, kurkku-, kurpitsa- ja munakoisotuotteiden osalta,
- markkinointivuoden 1993/1994 alusta muiden tuotteiden osalta.

---

[1] EYVL N:o L 215, 30.7.1992, s. 85
[2] EYVL N:o L 215, 30.7.1992, s. 91
[3] EYVL N:o L 215, 30.7.1992, s. 96

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä huhtikuuta 1993.

Komission puolesta

René STEICHEN

Komission jäsen